

Секция 3

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО

С.В. Сабайда
г. Минск

ИЗУЧЕНИЕ РУССКОГО ЯЗЫКА ОТ ПРЕДЛОЖНО-ПАДЕЖНОЙ СИСТЕМЫ К ЯЗЫКОВОМУ МЫШЛЕНИЮ

При обучении русскому языку как “иностранному в последнее время все большую и большую популярность завоевывает тестирование как один из методов контроля усваиваемого материала, который позволяет в сжатый срок определить преподавателю и обучаемому приобретенные умения и оценить степень их правильности.

Наш подход в обучении грамматике даже на начальном этапе заключается в превращении самых простых грамматических категорий в грамматическую структуру с быстрым выходом в речь. Умение правильно и грамотно выразить свою мысль — основная цель изучения грамматики, которая легко достигается наличием в русском языке категории падежа. С другой стороны, это является одним из самых сложных моментов для изучающих русский язык как иностранный.

В связи с этим считаем целесообразным первоначальное знакомство с грамматикой русского языка построить по следующей схеме:

1-й этап: вопрос + личные местоимения.

Тестирование проводится по вопросам.

Предлагается следующий ряд:

кто, кого, кому, кем, о ком, кого, кем, кому, кто, о ком, кого, кем, кого, о ком, кому, кто, кем, кого, о ком, кому, кто;

Тестирование проводится по падежным фразам личных местоимений:

я, тебя, ему, ее, нами, о вас, о себе, меня, ты, его, ей, нас, он, нам, их, мне, вам, оно, мне, мы, тебя, ее, мы, вами, мной, я;

2-й этап: вопрос + предлог Тестирование проводится по предлогам.

Пример:

по, без, за, к, перед, для, на, с, под, над, в, через, после, до, из, между, о, у...

3-й этап: предлог + существительное

Тестирование проводится путем подстановки правильного окончания:

без (практика), по (физика), за (дом), к (стена), перед (работа), для (библиотека) и т.д.

4-й этап.: глагол + предлог + сущ.

глагол + предлог + мест.

глагол + предлог + прил. + сущ.

глагол + предлог + числит. + сущ.

Данный метод предлагает четкое и хорошее усвоение надежной структуры русского языка, что в дальнейшем позволит снизить ряд сложностей, возникающих, как правило, у всех обучаемых, и облегчить в целом дальнейшее усвоение русского языка без языка-посредника. При таком подходе обучаемые изучают язык осознанно, что является одной из основных позиций при обучении русскому языку как иностранному в аудитории, где занимаются взрослые люди. Наш метод поможет выявлять и устранять языковую интерференцию, понять грамматическую структуру, уловить предикацию, прежде чем студент поймет каждое слово в отдельности. Это важно, поскольку здесь снимается проблема, на которую часто жалуются студенты, когда говорят, что они понимают слова, но при этом не понимают смысла высказывания.

Грамматические значения сразу объединяются в блоки, проявляется семантическая грамматическая структура, которая в дальнейшем служит опорой для перевода как письменного, так и устного.

На 1-м этапе обучения мы не стараемся давать много лексики, принимая во внимание слова проф. Бенедиктова: "...загружая память, мы тормозим мышление". Наша основная цель – развитие языкового мышления. Накопление лексики приходит потом. На начальном этапе мы работаем на небольшом количестве лексики. Подстановка различных слов в известные грамматические конструкции, предложенные выше, превращается в увлекательную игру и обещает нам много семантических открытий. С этого момента и начинается творение на языке.

Конструкция “предлог + падежное окончание” является очень мощным ориентиром в речевом потоке. Поэтому именно эти конструкции подлежат усвоению в первую очередь и должны быть доведены до автоматизма. Тестирование по данному методу является необходимым условием успешного усвоения грамматики русского языка и на начальном этапе является неотъемлемой частью обучения русскому языку как иностранному.

Н.В. Попок, Е.В. Дыро
г. Минск

ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ И МЕТОДИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ДЕЛОВОМУ ЯЗЫКУ

Содержание обучения деловому языку определяется, с одной стороны, характером профессиональной деятельности экономиста, а с другой — лингвистическими особенностями делового языка. Рассмотрим некоторые из них на примере делового испанского языка как одного из регистров функциональных стилей. Деловой язык как устный, так и письменный регламентируется определенными правилами, нормами, традициями. Ему присущи такие характеристики, как профессионализм, компетентность, четкость, ясность, наглядность, насыщенность фактологическим материалом и др.

Существует деление делового языка на основе соотносительности с такими сферами коммуникации, как научная деятельность, деловые переговоры, производство, также он дифференцируется на научно-технический и управленческий. Согласно упомянутым классификациям представляется логичным рассмотрение делового языка в рамках двух стилей — официально-делового и научного. Официально-деловой стиль представлен такими жанрами, как переговоры, контракт, деловое письмо, акт, распоряжение, канцелярская документация. К жанрам научного стиля относятся: доклад, отчет, инструкция, сопроводительная документация, описание.

Успех предпринимательства и контактов с зарубежными партнерами во многом зависит от уровня владения этикетом делового общения, которому свойственны определенные традиции и каноны, в силу которых он обладает значительной стандартизованностью (устойчивые формулы приветствия, обращения, прощания, согласия, отказа, просьбы и т.д.).

Если в разговорной испанской речи наблюдаются тенденции демократизации (в частности, легкость перехода на “ты”), то официально-деловая речь характеризуется принципом “повышенной веж-